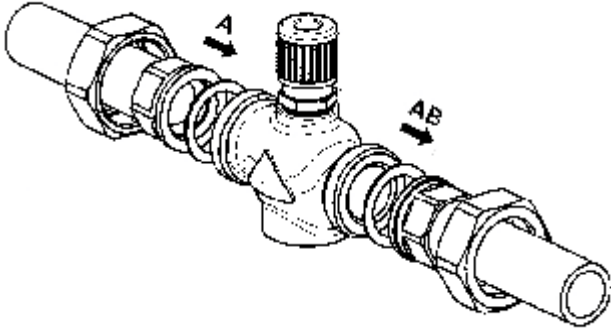
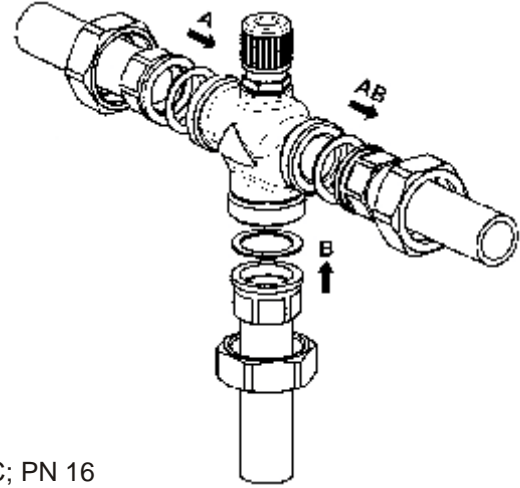


- (CZ)** Provedeni dvoucestne
(D) Durchgangsausführung
(GB) Two-way execution
(RUS)
- (SK)** Prevedenie dvoucestne
(PL) Wykonanie dwudrogowe
(BG)



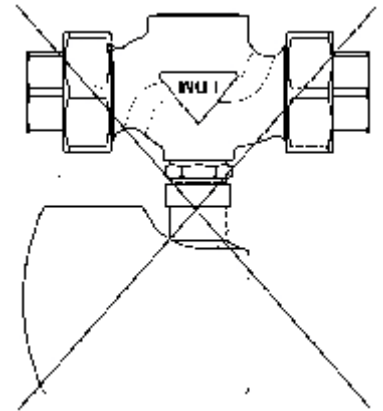
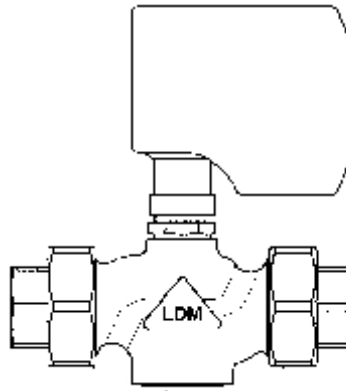
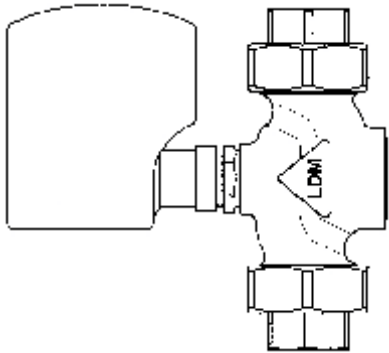
$t_{max} = 150^{\circ}\text{C}$; PN 16

- (CZ)** Provedeni trojcestne - funkce směšovací
(D) Dreiwegeausführung - Mischfunktion
(GB) Three-way execution - mixing function
(RUS)
- (SK)** Prevedenie trojcestne - zmiešavacia funkcia
(PL) Wykonanie trójdrogowe - funkcja mieszająca
(BG)

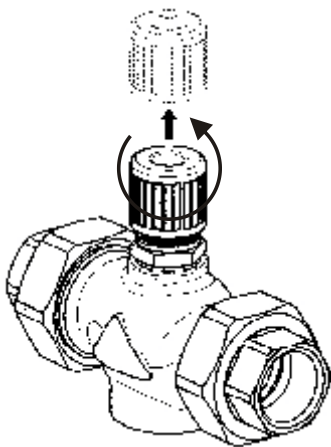


$t_{max} = 150^{\circ}\text{C}$; PN 16

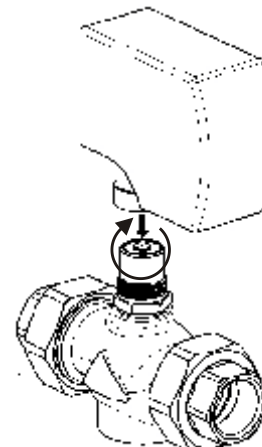
- (CZ)** Montážní polohy
(D) Eibaulagen
(GB) Installation positions
(RUS)
- (SK)** Montážne polohy
(PL) Pobrżenia robocze
(BG)



- (CZ)** Demontáž ručního kola
(D) Handradabbau
(GB) Hand wheel dismantling
(RUS)
- (SK)** Demontáž ručného kolesa
(PL) Demontaż pokrętki
(BG)



- (CZ)** Montáž pohonu
(D) Antriebeinbau
(GB) Actuator installation
(RUS)
- (SK)** Montáž pohonu
(PL) Montaż napędu
(BG)



Popis:

Ventily RV 111 COMAR line jsou regulační ventily kompaktní konstrukce s vnějšími připojovacími závitovými spoji. Ventily jsou vhodné pro použití ve vytápění, chladicí a klimatizační technice. Součástí dodávky ventilu jsou připojovací konce, umožňující alternativní závitové, přírubové nebo privarovací připojení armatury do potrubí a umožňující rychlou a bezproblémovou montáž na zařízení. Výrobce doporučuje umístit do potrubí před ventil vhodný filtr.

Dodání a instalace:

Dodávka tvoří samostatný pohon a samostatný ventil s ručním kolem (kolo musí zůstat u konečného uživatele nebo zákazníka pro případné zjištění závady a provoz s ručním ovládním).

Instalace prvku do systému se provádí dle uvedeného obrázkového návodu. Výrobce doporučuje pro minimalizaci nebezpečí a poškození namontovat nejprve samostatný ventil do potrubí a potom provést montáž pohonu na ventil.

Použití a údržba:

Ventily RV 111 COMAR line jsou vhodné pro použití v zařízeních, kde je regulovatelným médiem voda nebo vzduch. Dale jsou vhodné pro chladicí směsi a další neagresivní kapalná a plynná média v rozsahu teplot $+2^{\circ}\text{C}$ až $+150^{\circ}\text{C}$. Maximální pracovní teplota může být snížena v závislosti na použitém pohonu. Pro pohony rady ANT5 je $t_{\text{max}}=150^{\circ}\text{C}$, pro pohony rady SSC je $t_{\text{max}}=110^{\circ}\text{C}$ a pro pohony rady SQS je $t_{\text{max}}=130^{\circ}\text{C}$. S ručním kolem lze ventil provozovat do teploty 130°C .

Ventily jsou bezúdržbové - nevyžadují v provozu žádné preventivní revize nebo servisní zásahy.

Poruchy a jejich odstranění:

V době trvání záruky nesmí být na armaturu proveden žádný zásah. Před jakýmkoli zásahem na armaturu musí být potrubní systém zbaven tlaku. Osoba provádějící zásah musí být proškolená o výrobku. Dale musí být proškolená o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

- Lokalizace poruchy:

U těchto armatur může dojít k následujícím závadám - porucha funkce pohonu / porucha funkce ventilu. Při odpojení napájení nejprve demontujeme pohon. Pomocí ručního kola, které je součástí dodávky ventilu, odzkoušíme funkci armatury. V případě, že se táhlo s kuželkou volně pohybuje a dosedá do sedla, jedná se o poruchu pohonu. Pokud kuželka do sedla nedosedá, jedná se o poruchu ventilu.

- Porucha pohonu:

Demontovaný pohon poslat k výrobci, který posoudí závadu a pohon v souladu s podmínkami záruky na výrobek vymění za nový nebo repasovaný. V době výměny pohonu může být ventil provozován s dodávaným ručním kolem (ne s ručním kolem pohonu).

- Porucha ventilu:

Právě podobná při jiných poruchách - vniknutí nežádoucích nečistot do ventilu. Je nutná demontáž ventilu z potrubí, kontrola jeho vnitřního prostoru, odstranění nečistot. Vlastní armatura je nerozebíratelná. V případě, že se nepodaří závadu odstranit, postupovat dle bodů a), b) nebo c).

a) Poslat ventil na adresu provozovny LDM servis, spol. s r.o., kde bude posouzena opravenost záruky a proveden servis nebo výměna.

b) Nahlasit závadu servisní organizaci a nechat si zaslat na zapůjčení náhradní armaturu. Zaslat původní armaturu do servisu, kde bude posouzena opravenost záruky a proveden servis nebo výměna výrobku.

c) Vyžádat si servisní zásah přímo na místě.

Podmínky záruky:

Na výrobek je výrobcem poskytována záruka po dobu 24 měsíců od data expedice. Je-li záruka uznána, hradí výrobce opravu a náhradu výrobku a jeho dopravu zpět k zákazníkovi. Vyžádal-li si zákazník servisní zásah přímo na místě aplikace, hradí nezbytné cestovní náklady. Není-li záruka uznána, hradí zákazník veškeré vzniklé náklady. Výrobce neručí za chod a bezpečnost výrobku za odchylných podmínek, než jsou uvedeny v těchto pokynech pro montáž a údržbu a katalogovém listu výrobku. Jakékoliv použití výrobku za jiných podmínek je nutně konzultovat s výrobcem. Závady na ventilu vzniklé vlivem nečistot média nejsou posuzovány jako záruční.

Nakládání s odpady:

Obalový materiál a armatury se po jejich vyřazení likvidují běžným způsobem, např. předáním specializované organizaci k likvidaci (třesivo a kovové díly - kovový odpad, obal + ostatní nekovové díly - komunální odpad).

Description:

The valves RV 111 COMAR line are control valves of a compact construction with external threaded connection. The valves are suitable for heating, refrigerating and air-condition applications. Part of delivery is connection couplings enabling different connection to pipeline: threaded, welded or flanges. It also enables quick and trouble-free mounting. The producer recommends to pipe a suitable filter before the valve.

Supply and installation:

The valve with hand wheel and actuator are packed separately (the hand wheel is for the customer to keep it in case of emergency operation). Installation into pipeline is carried out according to pictorial manual. The producer recommends to pipe the valve first and then mount the actuator on the valve body.

Application and maintenance:

The valves RV 111 COMAR line are suitable for such application where medium is water or air. Further it is suitable for cooling agents and other non-aggressive liquid and gas media in temperature +2°C to +150°C. Maximum operating temperature can be lower depending on used actuator. For actuator series ANT5 $t_{max}=150^{\circ}\text{C}$, for actuators series SSC $t_{max}=110^{\circ}\text{C}$ and for actuators series SQS $t_{max}=130^{\circ}\text{C}$. If equipped with hand wheel, the valve can be used up to $t = 130^{\circ}\text{C}$.

The valves are maintenance-free they do not require any preventive checking during operation and service.

Malfunction and its solving:

No service by the customer, user etc. is allowed during warranty period. Before any service operation, first make sure there is no pressure in the piping system. The personnel carrying out the service work shall be trained and have knowledge about the product as well as be trained in safety regulations during the work.

-Malfunction detection:

The following malfunction can be detected actuator malfunction / the valve malfunction. First dismantle the actuator of course with power supply cable being disconnected. Then check the valve function with the aid of hand wheel which is part of the actuator. In case the stem with plug moves and stops against the seat without any problems, the problem relates to the valve. If the plug does not reach the seat position, the problem relates to the actuator.

-Actuator Malfunction:

Send the dismantled actuator back to the producer who shall inspect the malfunction and replace it with the new one or make a repair. In the time of actuator replacing, the valve can be actuated with its hand wheel not with the hand wheel of the actuator.

-Valve Malfunction:

Possible cause of malfunction getting of impurity into the valve. The valve should be removed from the pipeline and its inner parts checked and impurities removed. The valve body itself cannot be dismantled. In case the problem cannot be solved, take the steps according to points a), b) or c).

- a) Send the valve to the address of LDM servis, spol. s r. o., where the valve will be inspected and changed or repaired.
- b) Report the malfunction to a local service company which can lend you a spare valve. Send the valve over to our service company where it will be repaired or replaced with new one.
- c) Require service work directly at site.

Warranty conditions:

The producer provides a 24-month warranty for this product starting with the date of dispatch from the factory. In case the claim is found relevant, the producer shall pay the cost of repair and transportation cost for sending it back to the customer. If the customer requires the service work directly at site, he shall be bound to pay the travel cost of the service personnel. If the claim is not found relevant, he is bound to pay all the cost arisen.

The producer does not guarantee the proper function of the product under other conditions than those stipulated in this instructions for installation and maintenance of the product. Any other service conditions shall be consulted with the producer. The valve defects caused by impurities in medium will not be found relevant and valid and will be considered as after-guarantee service.

Disposal treatment:

The packing material of the valve can be disposed of in normal manner, eg. by handing it over to a specialised organisation (body and metal parts metal waste, packing + other non-metal parts common waste disposal.)

Beschreibung:

Die Ventile RV 111 COMAR line sind kompakt konstruierte Regelventile mit Außengewindeanschluss. Sie eignen sich für den Einsatz in der Heizungs-, Kühl- und Klimatechnik. Zum Lieferumfang gehören die Anschlussstücke, die alternativ Gewinde-, Flansch- oder Schweißanschluss der Armatur in der Rohrleitung sowie eine schnelle und problemlose Montage ermöglichen. Der Hersteller empfiehlt, vor das Ventil in der Rohrleitung einen Filter zu setzen.

Lieferung und Installation:

Die Lieferung besteht aus einem jeweils separaten Antrieb und Ventil mit Handrad (das Handrad muß beim Kunden verbleiben, um im Havariefall die Anlagenfunktion mittels Handsteuerung aufrecht erhalten zu können). Die Installation der Geräte in das System erfolgt entsprechend der beiliegenden bebilderten Anleitung. Im Interesse der Minderung der Beschadigungsgefahr empfiehlt der Hersteller, zuerst das Ventil in die Rohrleitung einzubauen und danach den Antrieb am Ventil zu montieren.

Betrieb und Wartung:

Die Ventile RV 111 COMAR line eignen sich für Anlagen, in denen das zu regelnde Medium Wasser oder Luft ist. Darüber hinaus sind sie für Kuhlgemische und andere nicht aggressive Medien im Temperaturbereich +2 bis +150 °C geeignet. Die maximale Betriebstemperatur kann im Hinblick auf den verwendeten Antrieb auch niedriger sein. Für Antriebe der Baureihe ANT5 ist $t_{\max}=150^{\circ}\text{C}$, für Antriebe der Baureihe SSC ist $t_{\max}=110^{\circ}\text{C}$ und für Antriebe der Baureihe SQS ist $t_{\max}=130^{\circ}\text{C}$. Mit Handrad läßt sich das Ventil bis zu einer Temperatur von 130°C einsetzen. Die Ventile sind wartungsfrei - sie erfordern im Betrieb keinerlei vorbeugende Revision oder Servicemaßnahmen.

Störungen und deren Beseitigung:

Während der Gewährleistungszeit dürfen an der Armatur keinerlei Eingriffe vorgenommen werden. Vor jeglichem Eingriff an der Armatur muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet werden. Die Person, die den Eingriff vornimmt, muß zum Produkt geschult sein. Darüber hinaus muß sie über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz während der Arbeit belehrt sein.

- Störungslokalisierung:

Bei diesen Armaturen können folgende Defekte auftreten - Störung der Antriebsfunktion/Störung der Ventilfunktion. Bei abgeschalteter Versorgungsspannung zuerst den Antrieb demontieren. Mithilfe des mitgelieferten Handrades wird die Funktion des Ventils geprüft. Wenn sich die Spindel frei bewegen und sich der Ventilkegel in den Kegelsitz einpassen läßt, handelt es sich um eine Störung am Antrieb. Wenn sich der Ventilkegel nicht in den Kegelsitz einpassen läßt, ist das Ventil defekt.

- Defekter Antrieb:

Den demontierten Antrieb zum Hersteller einsenden, der den Antrieb befundet und im Einklang mit den Gewährleistungsbedingungen zum Produkt einen Austausch gegen ein neues oder ein repariertes Gerät vornimmt. Solange der Antrieb nicht zur Verfügung steht, kann das Ventil mit dem mitgelieferten Handrad (nicht mit dem Handrad des Antriebes) betrieben werden.

- Defektes Ventil:

Wahrscheinliche Ursache - Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil. Es ist eine Demontage des Ventils aus der Rohrleitung mit anschließender Kontrolle der Innenbereiche und der Beseitigung der Verunreinigungen notwendig. Die Armatur selbst läßt sich nicht zerlegen. Wenn sich der Defekt nicht beheben läßt, weiter nach Punkt a), b) oder c) verfahren.

a) Ventil an eine Niederlassung der LDM Service GmbH senden. Dort wird der Gewährleistungsanspruch geprüft und Austausch oder Reparatur der Armatur vorgenommen.

b) Defekt der Serviceorganisation melden und Zusendung einer Leiharmatur veranlassen. Danach die ursprüngliche Armatur zum Service schicken, wo der Gewährleistungsanspruch geprüft und Reparatur oder Austausch vorgenommen wird.

c) Durchführung der Servicemaßnahmen vor Ort anfordern.

Gewährleistungsbedingungen:

Der Hersteller gibt auf das Produkt eine Gewährleistung von 24 Monaten ab Lieferdatum. Wird der Gewährleistungsanspruch anerkannt, sorgt der Hersteller für Reparatur oder Austausch des Produktes sowie dessen Rücksendung zum Kunden. Wünscht der Kunde Servicemaßnahmen vor Ort, trägt er die anfallenden Reisekosten. Wird der Gewährleistungsanspruch nicht anerkannt, trägt der Kunde alle angefallenen Kosten. Der Hersteller garantiert nicht für Funktion und Sicherheit des Produktes, wenn es unter anderen Bedingungen als in den vorliegenden Vorschriften für Montage und Wartung und in den Datenblättern angegeben eingesetzt wird. Jegliche Verwendung des Produktes unter anderen Bedingungen ist mit dem Hersteller abzusprechen. Schaden am Ventil, die durch Verunreinigungen des Mediums hervorgerufen werden, gelten nicht als Gewährleistungsfall.

Abfallbehandlung:

Verpackungsmaterial und Armaturen sind nach deren Aussortierung auf dem üblichen Weg der Verwertung zuzuführen, z.B. über einen spezialisierten Entsorgungsbetrieb (Ventilkörper und Metallteile - Metallschrott, Verpackung + andere nichtmetallische Materialien - kommunaler Abfall).

RV 111 COMAR line

RV 111 COMAR line

+2 +150
SQS $t_{max} = 130^{\circ}C$.

ANT5 $t_{max} = 150^{\circ}C$,

SSC $t_{max} = 110^{\circ}C$,
130

24



ARBO